



**Społeczne Liceum Ogólnokształcące  
z Maturą Międzynarodową  
im. Ingmara Bergmana  
IB WORLD SCHOOL 1531**

ul. Raszyńska 22, 02-026 Warszawa, tel./fax 668 54 52  
www.ib.bednarska.edu.pl / e-mail: liceum.ib@rasz.edu.pl



NUMER IDENTYFIKATORA:

## **Egzamin z języka polskiego**

Nie otwieraj tego egzaminu zanim nie usłyszysz wyraźnego polecenia.

Napisz pracę na jeden z dwóch podanych tematów.

Czas trwania egzaminu: 90 minut.

1. Przeczytaj uważnie wiersz irlandzkiego poety **Ciarána Carsona** (1948 - ) pt. **„Na wschód od Kairu”**. **Napisz list do wybranego adresata lub artykuł do gazety**, w którym szczegółowo przedstawisz jego **interpretację**. Czyniąc to, zwróć uwagę również na poetykę utworu (jego budowę oraz użyte w nim środki poetyckie różnego rodzaju). Możesz odwoływać się do dowolnie wybranych książek, filmów, przedstawień teatralnych i muzyki.

### „Na wschód od Kairu”

Pewnego dnia wszedłem za ogrodzenie wioski  
i zobaczyłem wodza wraz z rodziną oglądających telewizję.  
Siedzieli na koślawych bambusowych krzesłach  
i padał deszcz, ale nikomu chyba nie przeszkadzało.

Szedł jeden z reportaży o francuskiej Kambodży<sup>1</sup>.  
Policjant dyrygował ruchem. Świątynie, krowy  
i płócienne daszki drgały od słońca. Tu i ówdzie  
tańczyły dziewczęta z bransoletami na ramionach. Normalne sprawy.

Dlaczego ci ludzie siedzieli tutaj, patrząc na to?  
Czy nie mogli być sobą? Właśnie wtedy postanowiłem  
opuścić Radżasthan<sup>2</sup>. Ostatecznie przybyłem na Wschód  
żeby odnaleźć siebie, a tu nie było nic.

Planuję teraz podróż do świętego miasta Lhasa<sup>3</sup>.  
Mówią, że u nich cały ruch kołowy to młynki modlitw.  
I słyszę, że Dalajlama umyślił sobie  
oddzielić ducha od ciała.

Przez cały dzień ze szczytu wieży pałacowej  
król-bóg przygląda się przez szwajcarską lornetkę  
trzem mnichom ślizgającym się po rzece  
na łyżwach zostawionych im przez ostatniego podróżnika.

*Z języka angielskiego przełożył Piotr Sommer*

---

<sup>1</sup> Państwo leżące w południowo-wschodniej Azji. Od 1863 roku pod protektoratem francuskim, potem kolonia francuska, następnie część Indochin Francuskich, po II wojnie światowej w Unii Francuskiej (do 1955 roku). W latach 70. XX wieku (gdy powstawał wiersz) w stanie wojny domowej i pod krwawymi rządami Czerwonych Khmerów.

<sup>2</sup> Stan w północno-zachodnich Indiach.

<sup>3</sup> Miasto w zachodnich Chinach, stolica Tybetańskiego Regionu Autonomicznego (Tybetu). W XVII wieku stało się siedzibą Dalajlamy (wysoki, ważny tytuł w buddyzmie tybetańskim, oznaczający *lamę o mądrości jak ocean*), który zamieszkiwał, podobnie jak jego następcy, pałac Potala. W 1950 roku, po dojściu do władzy w Chinach komunistów, wojska chińskie zajęły miasto. Dalajlamowie otrzymywali bardzo rzetelne wykształcenie, w XX wieku poznawali również (także poprzez język angielski) historię i tradycje Europy Zachodniej.

2. Przeczytaj uważnie fragment prozy szwedzkiego twórcy **Ingmara Bergmana** (1918-2007) pt. **„Duchowa przypadłość”**. Napisz list do wybranego adresata lub artykuł do gazety, w którym szczegółowo przedstawisz jego **interpretację**. Czyniąc to, zwróć uwagę również na poetykę utworu (jego budowę oraz użyte w nim środki literackie różnego rodzaju). Możesz odwoływać się do dowolnie wybranych książek, filmów, przedstawień teatralnych i muzyki.

**„Duchowa przypadłość” [fragment]**

(...) Jak się nazywasz? Ile masz lat? Dlaczego się boisz, nie musisz się bać. Chodź, usiądź tutaj na łóżku.

Teraz możemy się widzieć w świetle latarni za oknem. Nie chcesz rozmawiać ze mną? Nie m o ż e s z rozmawiać. Jesteś niema. Jesteś głuchoniema. Rozumiesz, co mówię, potrafisz czytać z moich warg? Dawniej nazywałam się Victoria, ale to imię już nie pasuje. Jak się nazywasz? Napisz swoje imię na ścianie, twoje imię. Nie masz żadnego imienia. Ile masz lat? Napisz na ścianie, ile masz lat. Nie wiesz? Może nie masz żadnego wieku? Jesteś taka mała i chuda, ale wydaje mi się, że widzę w twoim spojrzeniu, że żyłaś długo. Mieszkasz zupełnie sama w tym opustoszałym pokoju? Dlaczego mieszkasz sama? Napisz na ścianie! Nie rozumiem. Co piszesz? *Princip*, czy to *princip*? *Principessa*<sup>4</sup>? Rozumiem, jesteś osobistością z królewskiego rodu, księżniczką, to dlatego musisz żyć w odosobnieniu. Czy tak?

No coż, w każdym razie jest to zagadka.

Co chowasz w dłoni? Czy to jest coś, co chcesz mi dać? Karneol<sup>5</sup>, nie większy od kropli krwi. Dajesz mi go! Jesteś zmęczona, prawie zasypiasz.

Dziewczynka, która spała w moich ramionach, zniknęła.

Ostrożnie otwieram zaciśniętą dłoń i oglądam czerwony kamień. Rozgrzewa ją. Można nieomal sobie wyobrazić, że wydziela z siebie ciepło. (...)

*Z języka szwedzkiego przełożył Tadeusz Szczepański*

---

<sup>4</sup> Po włosku: księżę; księżniczka.

<sup>5</sup> Karneol – czerwony, nieprzejrzysty, piękny kamień szlachetny.